少女系列
TONG LI

夢幻 愛情 日本小學館正式授權

天使口紅

1

新井清子
ARAI Kiyoko

Angel Life
Kiyoko Arai

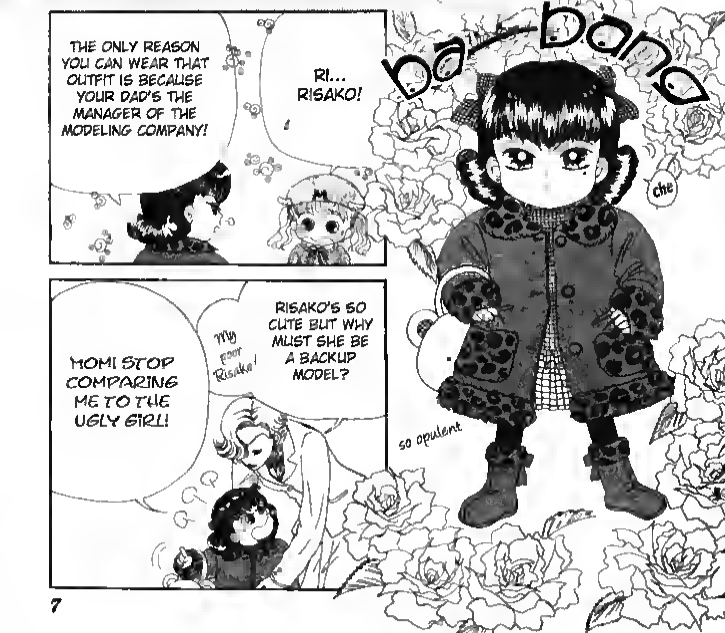
MIKINA, LOOK OVER HERE!
KACHA
HER SMILE IS SO CUTE.
SHE LOOKS LIKE A LITTLE ANGEL!

MILK CANDY
TETLO
STRAWBERRY
SHE'S DEFINITELY MY KID!
ha ha he
HER NATURAL MODELING TALENT IS LIKELY NOT FROM HER DAD'S SIDE. SHE MUST HAVE GOTTEN HER TALENT FROM ME, I USED TO BE VERY FAMOUS YOU KNOW.
YEAH, YOU WERE ONLY FAMOUS FOR A YEAR.
SMACK
SMACK
STAFF
AH, REALLY?... HEE HEE!
She's really a natural.
I MUST SAY, YOUR DAUGHTER WAS PROBABLY BORN TO WORK AS A MODEL
She catches on so fast too.
Ah Mikina, turn in a circle for me
Really ah ha ha ha!
BECAUSE OF MIKINA, OUR COMPANY, Little Angel, HAS SEEN A STEADY INCREASE IN BUSINESS!
THE COMPANY, Pink Angel, SPECIFICALLY, WANTED MIKINA TO MODEL THEIR CHILDREN'S CLOTHES LINE

aCROCKY Translations
http://xinnian.o.oo.net

WOW, SO CUTE!
LOOK, MIKINA, THESE WERE BROUGHT TO US FROM Pink Angel.
THAT OUTFIT WAS SPECIALLY MADE FOR MIKINA!
IT'S VERY LUCKY THAT MIKINA CAN WEAR SUCH CUTE OUTFITS
WOW
THESE CLOTHES WERE MADE JUST FOR ME.
ALRIGHT...
CAN I HAVE A WORD WITH MIKINA'S MOM?
GACHA
MIKINA, WAIT FOR ME HERE.
OK
IT WAS MADE JUST FOR ME?
YEP!

MAKES ME WANT TO PUKE! YOU'RE NOT FIT TO WEAR THAT OUTFIT!
why is it?
THESE CLOTHES WERE MADE JUST FOR ME ♡

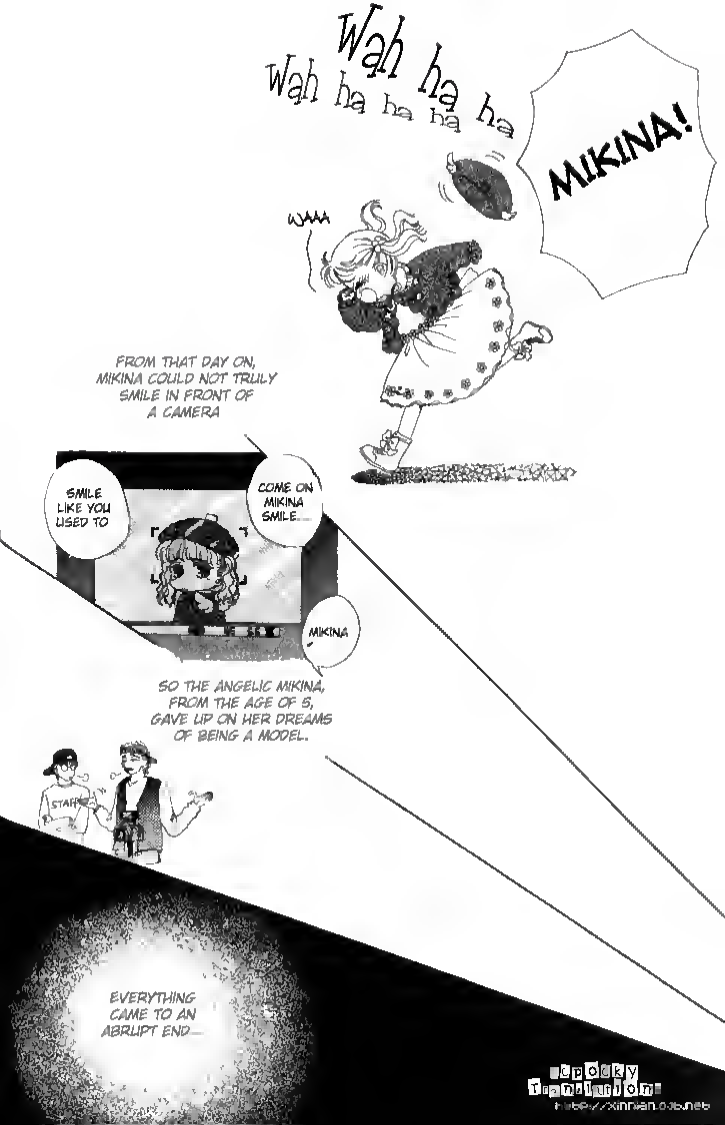

THE ONLY REASON YOU CAN WEAR THAT OUTFIT IS BECAUSE YOUR DAD'S THE MANAGER OF THE MODELING COMPANY!
RI... RISAKO!
ba-bana
che
MOM! STOP COMPARING ME TO THE UGLY GIRL!
My poor Risako!
RISAKO'S SO CUTE BUT WHY MUST SHE BE A BACKUP MODEL?
so opulent

MIKINA! RISAKO! IT'S TIME TO TAKE PICTURES NOW!
okay!
STAFF
SMILE
SLAM
SLAM
SLAM
WHAT ARE YOU DOING? HURRY UP, MIKINA!
GRAB
SNEER
COME ON! DO EVERYTHING ACCORDING TO OUR PLAN, RISAKO!
OKAY, MOMMY!
Ahhhhh
UGLY!?

SPOOKY Translations
http://xuanan.ods.net

THIS OUTFIT WAS ESPECIALLY DESIGNED FOR TODAY'S PHOTO SHOOT!
Can't believe you! It's so expensive!
MY DRESS...
startled
AH! WHAT ARE WE GOING TO DO?
WE'RE REALLY SORRY! WE WILL FIGURE SOMETHING OUT. THEN COULD WE CONTINUE WITH THE SHOOT?
WHAT DO WE DO NOW? SHOULD WE STOP THE SHOOT FOR TODAY?
What to do?
Gasp
BUT THIS OUTFIT...
STAFF
PAFF
STAFF

BWA-HAHA
lift up
EH? ON MIKINA... THERE'S.. THERE'S A HEART SHAPED BIRTHMARK...
ha
!
UNDERWEAR RECENTLY YANKED DOWN BY RISAKO
AH!
STAMP
WAH...
AUTHOR'S NOTE. CHILDREN OFTEN HAVE PALE CHILD'S SPOT ON THEIR REAR END
HAHA
HA
HA
There's a heart shaped mark on her rear end
I can't stop laughing
HA
HAHAHA
M... MIKINA...
DON'T MIND THEM, IT'S NOT A BIG DEAL.
Pat
Pat
Pat
WAH...


Wah ha ha ha
Wah ha ha ha
MIKINA!
WAAA
FROM THAT DAY ON, MIKINA COULD NOT TRULY SMILE IN FRONT OF A CAMERA
SMILE LIKE YOU USED TO
COME ON MIKINA SMILE
MIKINA
SO THE ANGELIC MIKINA, FROM THE AGE OF 5, GAVE UP ON HER DREAMS OF BEING A MODEL.
STAFF
EVERYTHING CAME TO AN ABRUPT END—

Spooky Translation
http://xinnian.odiva.net

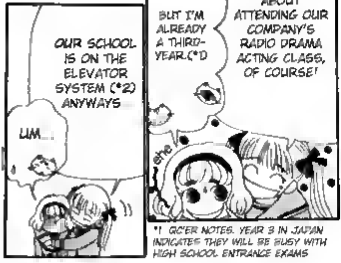
MINORTA
OKAY! WE'RE TAKING THE PICTURE
NOOO.
GYAAA
Didn't I say I don't like having my pictures taken?
PACHA!
10 years have passed
Mikina Fujitani is 15 years old now
BUT IT'S FOR THE YEARBOOK!
You haven't had a single picture taken
YOU KNOW I DON'T LIKE CAMERAS! WHAT'S THE BIG IDEA!?
What are you trying to do?
YUKI—
Ha Ha Ha
Hold on, there's no more film!

MIKINA ...
I CAN'T STAND IT ANYMORE AS SOON AS I SEE A CAMERA FLASH, MY BLOOD WOULD RUSH TO MY HEAD
Ah
thud
NO MATTER HOW CUTE YOU ACT, I WON'T FORGIVE YOU!
NO!
DON'T BE ANGRY, MIKINA
wobble wobble...
Ah! I FEEL DIZZY...
sCROCKY Translations
http://unhan.ojo.net
EEEEH...??
ACTUALLY, I DIDN'T WANT YOU TO LOSE TO RISAKO
LOOK AT THIS!
THIS MONTH'S ELLES GIRL MAGAZINE HAS RISAKO AS THEIR FRONT PAGE MODEL AGAIN!
ELLES GIRL 2
Special Edition
Pretty outfits for casual outings
SPECIAL
YAYYY!

ELLES Girl
Ah
I hate this girl
FROM THE LOOKS OF IT, THIS RISAKO IS ELLES' MOST POPULAR MODEL
IF THAT HAD NOT HAPPENED,
MIKINA COULD HAVE BEEN THIS FRONT PAGE MODEL. WHENEVER I THINK OF THIS, I GET SO ANGRY!
I've already told you to treat it as a secret, but you keep yapping about it non-stop! Idiot!
HOW MANY TIMES DO I HAVE TO TELL YOU?
I'M NO LONGER INTERESTED IN BEING A MODEL!
AH!
SNATCH
ELLES Girl
Wah —
MY MAGAZINE —
twang
CRY

*2 GC'ER NOTES: "ELEVATOR SCHOOL" IN JAPAN IS A SCHOOL THAT AUTOMATICALLY GRADUATES THE STUDENTS TO HIS - NO THE STUDENTS DON'T WORRY ABOUT ENTRANCE EXAMS THE WAY NON-ELEVATOR SCHOOL STUDENTS DO - MIKINA'S GOT YOU THERE YUKI!

IF ONLY SHE COULD TAME HER FEAR OF CAMERAS AND STAGE FRIGHT !
You know that I get stage fright easily!
No thanks!
Mikina... you have to play the queen in the teacher-appreciation party

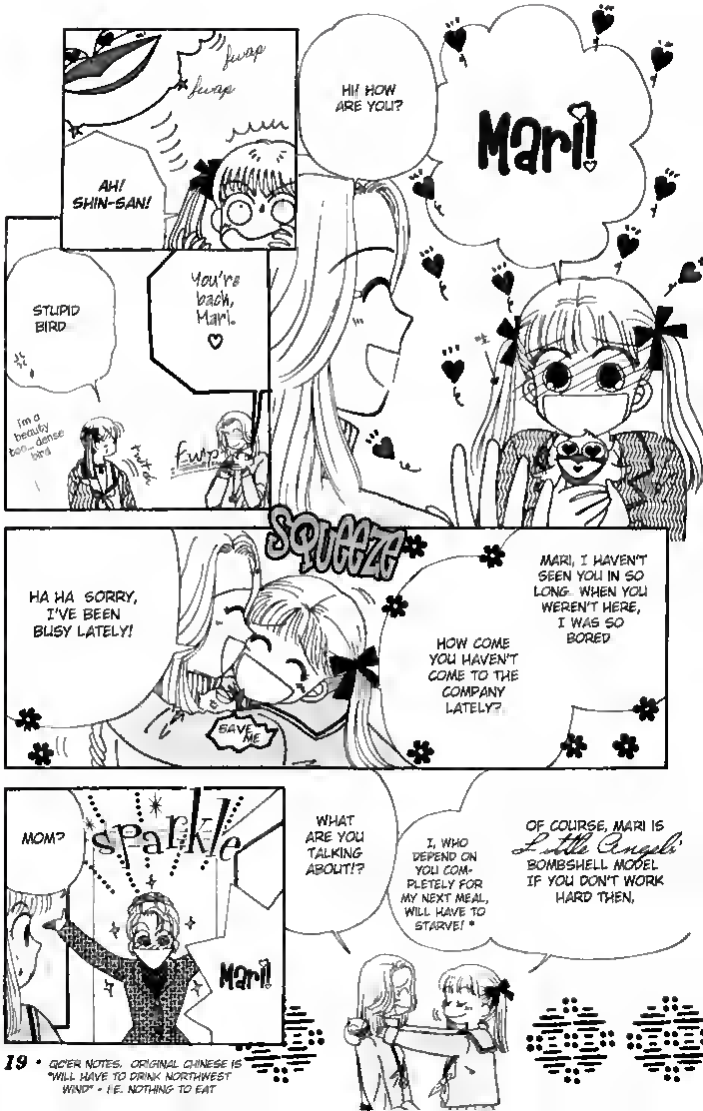

OUR SCHOOL IS ON THE ELEVATOR SYSTEM (*2) ANYWAYS
yuki
UM...
Wish
BUT I'M ALREADY A THIRD-YEAR.(*1)
ABOUT ATTENDING OUR COMPANY'S RADIO DRAMA ACTING CLASS, OF COURSE!
ehe

*1 GC'ER NOTES: YEAR 3 IN JAPAN INDICATES THEY WILL BE BUSY WITH HIGH SCHOOL ENTRANCE EXAMS

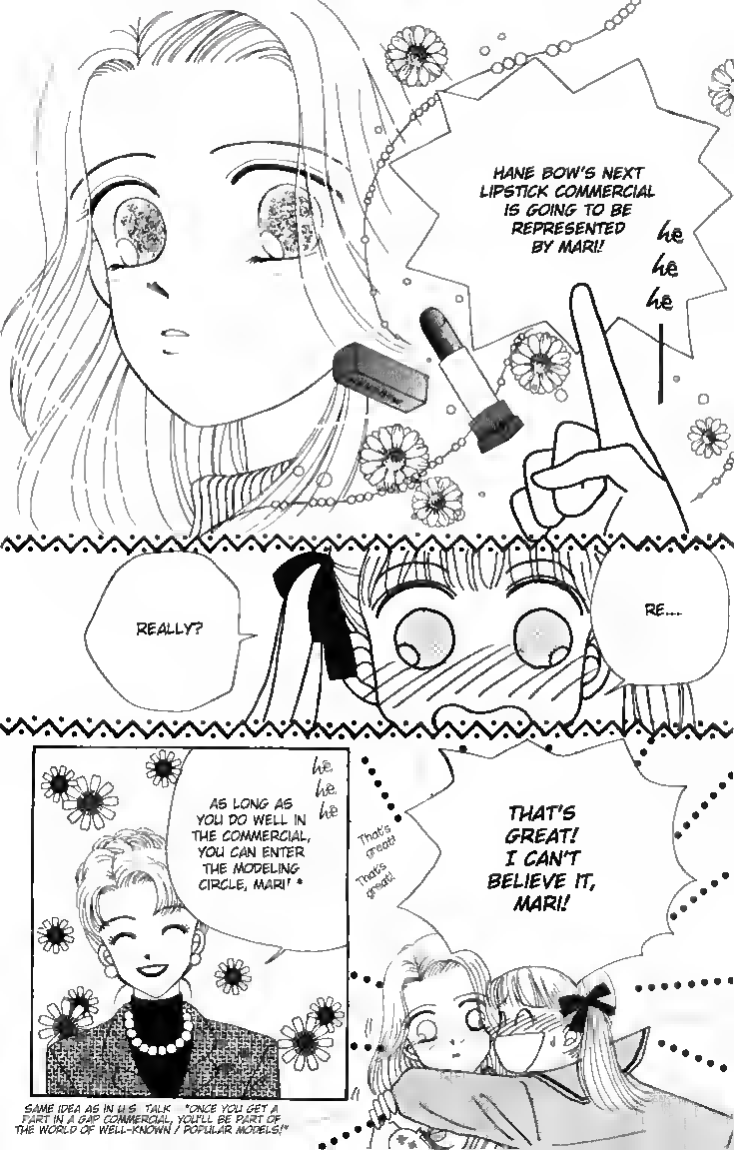
sCPOCKY Translations
http://xinhan.ojo.net

YOU STUPID PARROT! I SHOULD JUST ROAST AND EAT YOU!
POW
THUMP
POW
THUMP
POW
BANG
GWAK
EEEE
I'll die..
SHIN-SAN! DIDN'T I TEACH YOU WHAT TO SAY WHEN I CAME HOME?
"YOU'RE BACK!", DON'T YOU KNOW HOW TO SAY THAT?
ERM!
GRAB
EE-ERM!
SAY THAT ONCE FOR ME! YOU ARE - BACK!

giggle
giggle
giggle
YOU HAVEN'T CHANGED AT ALL, MIKINA!


fwap
fwap
AH! SHIN-SAN!
HI! HOW ARE YOU?
Mari!
STUPID BIRD
You're back, Mari.
I'm a beauty born-dense bird
fwip
SQUEEZE
HA HA SORRY, I'VE BEEN BUSY LATELY!
SAVE ME
MARI, I HAVEN'T SEEN YOU IN SO LONG WHEN YOU WEREN'T HERE, I WAS SO BORED
HOW COME YOU HAVEN'T COME TO THE COMPANY LATELY?
MOM?
sparkle
Mari!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!?
I, WHO DEPEND ON YOU COMPLETELY FOR MY NEXT MEAL, WILL HAVE TO STARVE! *
OF COURSE, MARI IS Little Angel's BOMBSHELL MODEL IF YOU DON'T WORK HARD THEN,

• QC'ER NOTES. ORIGINAL CHINESE IS "WILL HAVE TO DRINK NORTHWEST WIND" - I.E. NOTHING TO EAT


HANE BOW'S NEXT LIPSTICK COMMERCIAL IS GOING TO BE REPRESENTED BY MARI!
he he he
REALLY?
RE....
THAT'S GREAT! I CAN'T BELIEVE IT, MARI!
That's great! That's great!
AS LONG AS YOU DO WELL IN THE COMMERCIAL, YOU CAN ENTER THE MODELING CIRCLE, MARI! *
he he he

* SAME IDEA AS IN U.S. TALK "ONCE YOU GET A PART IN A GAP COMMERCIAL, YOU'LL BE PART OF THE WORLD OF WELL-KNOWN / POPULAR MODELS!"

I'M SO HAPPY...
I'M REALLY HAPPY!
IN THE COMMERCIAL, I CAN PLAY THE ROLE OF HIROSHI'S GIRLFRIEND!
I KNOW! HE'S GOING TO STAR IN THE COMMERCIAL
I FELT SO LUCKY!
EXACTLY!
YOU CAN BE HIROSHI'S GIRLFRIEND!
BUT... THIS HIROSHI... WHO IS HE?
COLLAPSE
FEELING WEAK
MIKINA! HOW CAN YOU NOT KNOW THE MALE MODEL HIROSHI?
Um... Oh...
LOOK! THAT'S HIM!
huh?
Good Boy

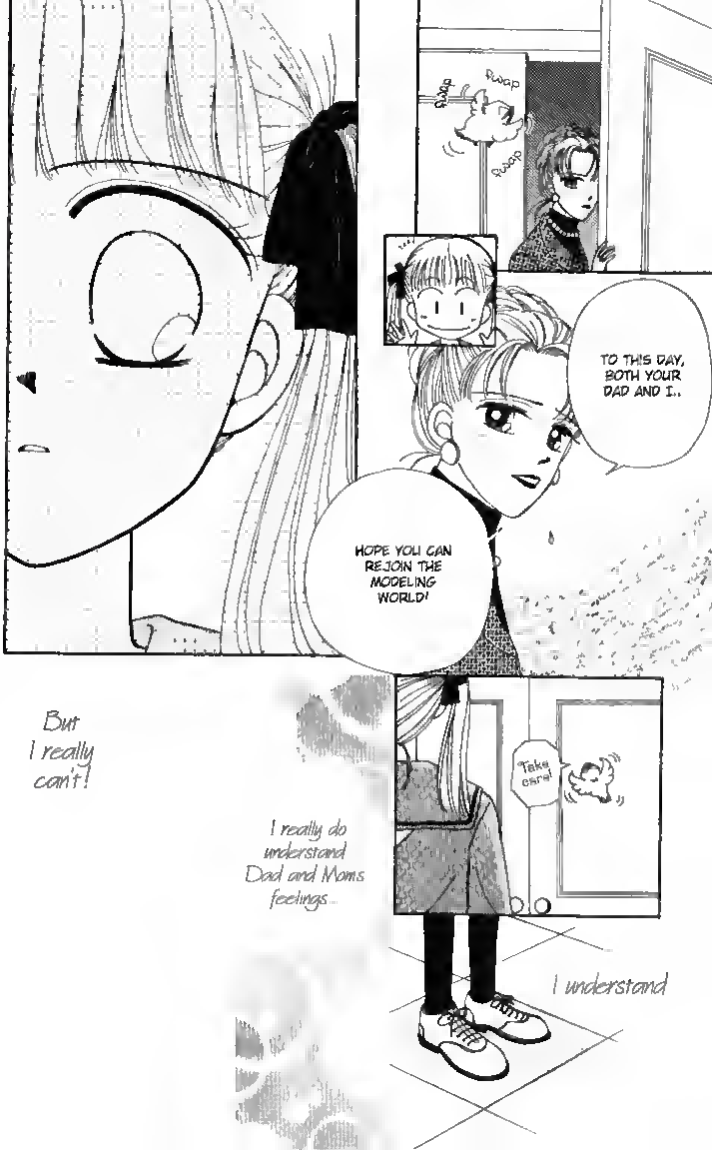
THESE 3 PEOPLE ARE ALREADY CONSIDERED BY THE MODELING INDUSTRY AS THE BEST 3 OF THE YOUNG MALE GROUP!
Good Boy
LOOK! THE GUY IN THE MIDDLE, THAT'S HIROSHI!
THE THING IS, THERE'S AN UNLUCKY* PERSON SEPARATING US!
I JUST FEEL THAT IF I WORK WITH HIM, I'LL ENTER THE MODELING WORLD A LOT MORE EASILY.
Unlucky person?
N-NOT AT ALL!
MARI, YOU LIKE HIM, DON'T YOU?
This type of guy
* IT DOESN'T MEAN THAT THE PERSON IS UNLUCKY, BUT THAT THAT PERSON BRINGS BAD LUCK!

SCROCKY Translation
http://xxmanga.net

EH? THAT IDIOT!?
Hah!
RISAKO
MIKINA'S NEMESIS, RISAKO, ALSO WORKS WITH HIROSHI!
BUT, I WANT TO WORK HARDER ON THE ROAD TO BECOMING A TOP MODEL MORE!
ALTHOUGH I'VE BEEN A SECRET ADMIRER OF HIROSHI,
Mari!

There will come the day when Mari is a top model!!
I'M LEAVING THEN!
MARI, IT'S TIME FOR US TO GO TO YOUR NEXT APPOINTMENT.
WORK HARD!
SLAM!

Hello my name is Mari
I'm seven
Mari who's 2 years older than me has spent twice as much time training than everyone else since she was little
1 2 3 ! 1 2 3 !
No matter how difficult the training was she never uttered — she never uttered a word of complaint...


Ruup
Ruup
Ruup
TO THIS DAY, BOTH YOUR DAD AND I..
HOPE YOU CAN REJOIN THE MODELING WORLD!
Take care!
But I really can't!
I really do understand Dad and Mom's feelings...
I understand

sugarbits TRANSLATIONS

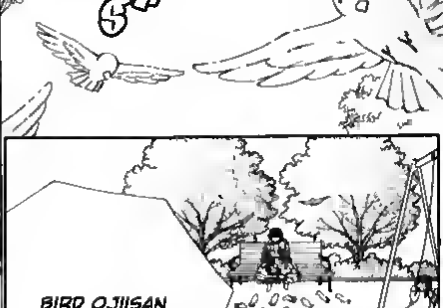
From Yinzee

Hello! I'm invading this space to say that I'm really sorry for the delay of this chapter. It's my own fault, not the translator's nor the q'ers or anyone. It's me, for being such a procastinate when it came to my studies. Anyway, I hope you'll enjoy reading this chapter and look forward to the next one!! I'll try to avoid this kind of delay with any of my future assignments.

That one below actually happened. Ally can sometimes be like that, but she's really nice and supportive, as long as you don't take any of her suggestions seriously, lol. Thanks, Ally, for being there for my silly antics.

Yup, that's her cat, Sango-chan, who is somewhat like garfield. It's funny how she named her cat since her cat is a male, not a female. As for me, I don't own any pets. I'm kinda scared of them, lol.

Nah! Finals' here and I'm not done with chapter 1 yet!
Relax! You can always kill yourself you know!
MY FRIEND ALLY
Stupid, I'm a manga!
HER CAT SANGO-CHAN



<- EDITOR'S NOTE: THIS IS THE ACTUAL DRAWING BY ARAI KIYOKO-SAN IN THIS PANEL. I'M JUST BORROWING IT FOR A LITTLE SKIT. IF YOU REALLY WHAT TO KNOW WHAT THAT PART IS ABOUT, LILY, OUR LOVELY QC'ER, SAID THAT IT WAS ONE OF ARAI-SENSEI'S CHARACTERS IN ONE OF HER STORIES TELLING MARI TO BE CAREFUL BECAUSE ARAI SENSEI LOVES TO GIVE HER MAIN CHARACTERS A HARD TIME =D

You're clearly a guy, what's with the get-up?
Move it!
CLANG
flwap
flwap
flwap
thud
REALLY! THEY'RE AT IT AGAIN
grabs
BIRD FOOD!
WHAM
YOU'RE TOO LOUD, YOU OBNOXIOUS MIDGETS! GO AND LEAVE ME ALONE!
EEEE

TRANSLATOR'S NOTES: KASUMI LITERALLY MEANS "FLOWER" I DON'T THINK THIS IS AN ACTUAL NAME BUT MORE OF A PET NAME

DRESSING LIKE THAT AT YOUR AGE!
YOU CAN'T BLAME THE KIDS FOR LAUGHING!
Hmph!
OOOH... I'M SO SCARED!
meanie
I'm going home and tell my mommy!
AREN'T YOU SCARED OF GETTING DIABETES, SHIN-SAN?
NEWLY BORN SHIN-SAN
IN THE BEGINNING WHEN YOU BROUGHT HIM TO ME, HE HAD JUST BEEN BORN.
Wah!
These, these two
AND NOW HE'S BECOME AN EXTREMELY OVERSIZED BIRD.
OH— HELLO, SHIN-SAN
Hello, Kasumi-chan!
OF COURSE!! IF NOT, HOW DID HE GET SO CHUBBY!
DOES MIKINA TREAT YOU WELL?

sCROCKY Translations
http://xmian.ojb.net

DID YOUR MOTHER BRING UP THE SUBJECT OF BEING A MODEL AGAIN?

YEAH...

BUT I'M NOT INTERESTED IN THE SLIGHTEST.

Pheew

Bird Food

Shin-san

Impression of place ha ha ha

Is this supposed to be words of comfort?

Shut up, bird

WITH THAT KIND OF FACIAL FEATURES, HOW CAN YOU POSSIBLY THINK OF BEING A MODEL?

AH, SO YOU DO HAVE SOME FORE-SIGHT!*

He saw me crying and started a conversation with me That was our first meeting

10 years ago

Grandpa Kasumi-chan always tries to console me

Shin-san, do you want to eat some of this?

YES!

Bird Food

* EX. YOU'RE NOT INTERESTED BECAUSE YOU KNOW THAT YOU'RE TOO UGLY TO BE A MODEL.

NO!
YOUR COMPANY USED TO HAVE A MODEL CALLED ARAYASU!
Ah... Have I heard of this name?
Ara yasu?
YOU ALWAYS TELL ME ABOUT YOUR PHOBIA.
BUT HAVE I EVER TOLD YOU ABOUT ANGEL?
ANGEL? YOU MEAN OUR COMPANY?
ARAYASU WAS A REALLY BEAUTIFUL GIRL...
IT WAS QUITE A FEW YEARS AGO.
MAKING HER UNABLE TO EXPRESS HERSELF.
AS SOON AS SHE STOOD IN FRONT OF A CAMERA, SHE'D BECOME REALLY NERVOUS.
Like me?
BUT SHE HAD A PHOBIA OF BEING IN PUBLIC

IN FRONT OF A CAMERA, SHE WAS FILLED WITH CONFIDENCE, AND HER ENTIRE BODY SEEMED TO GIVE OFF A RADIANCE.
HUH?
UNEXPECTEDLY, ONE DAY, ARAYASU SEEMED TO DEVELOP A NEW LAYER OF SKIN SHE BECAME A COMPLETELY DIFFERENT PERSON!
TRANSLATOR NOTE "NEW LAYER OF SKIN" REFERS TO HAVING BACKBONE, BEING COURAGEOUS OR HAVING CONFIDENCE IN ONESELF
BECAUSE OF THE WINGED DECORATION ON THE LIPSTICK, IT WAS DUBBED "ANGEL LIPSTICK"
PAKE
HANE
THERE'S A RUMOR OF A MAGICAL LIPSTICK AS SOON AS YOU PUT IT ON, YOU'D BECOME BEAUTIFUL INSTANTLY
PEOPLE SAY SHE USED THIS LIPSTICK ON HERSELF.
Magical lipstick..!?
WHAT A STORY, KASUMI-OJIISAN! YOU CAN REALLY MAKE UP A GOOD STORY!
Ha ha ha!
YOU REALLY THINK SO?
Ha ha ha! OF COURSE!
Fwup
Fwup

But if there really was such a thing, it wouldn't be half bad
Ha ha ha! Shin-san, nice job!
Shin-san! Stop it!
Angel Lip?
Thanks Grandpa Kasumi-chan! Thank you for your encouragement
Really? Shin-san, what do you think?
BANG
THAT HURTS... WHO WAS THAT?
Not even apologizing!
BLAM
WAH!
I'M BACK.

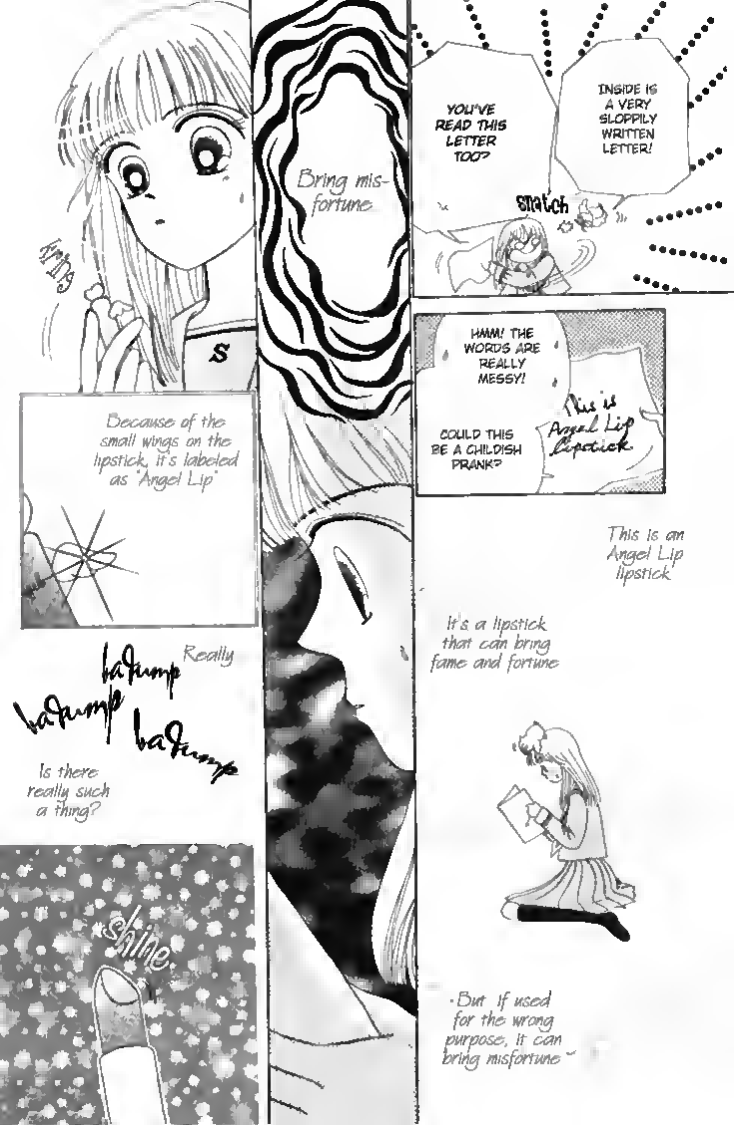
SPOOKY Translations
http://xinhan.ojo.net

MARI!
MOM?
MIKINA, DID YOU SEE MARI?
HUH? COULD IT BE THE PERSON WHO RUSHED OUT JUST NOW?
WHAT'S WRONG? MOM!
P.S.3
ERR?
MARI... SHE...
...WAS REMOVED FROM THE HANE BOW COMMERCIAL!
HUH?
ISN'T THERE A LARGE MODELING AGENCY CALLED "Venus"?
THEY USED AN UNDER-HANDED METHOD AND FORCED MARI TO BE REPLACED BY RISAKO!

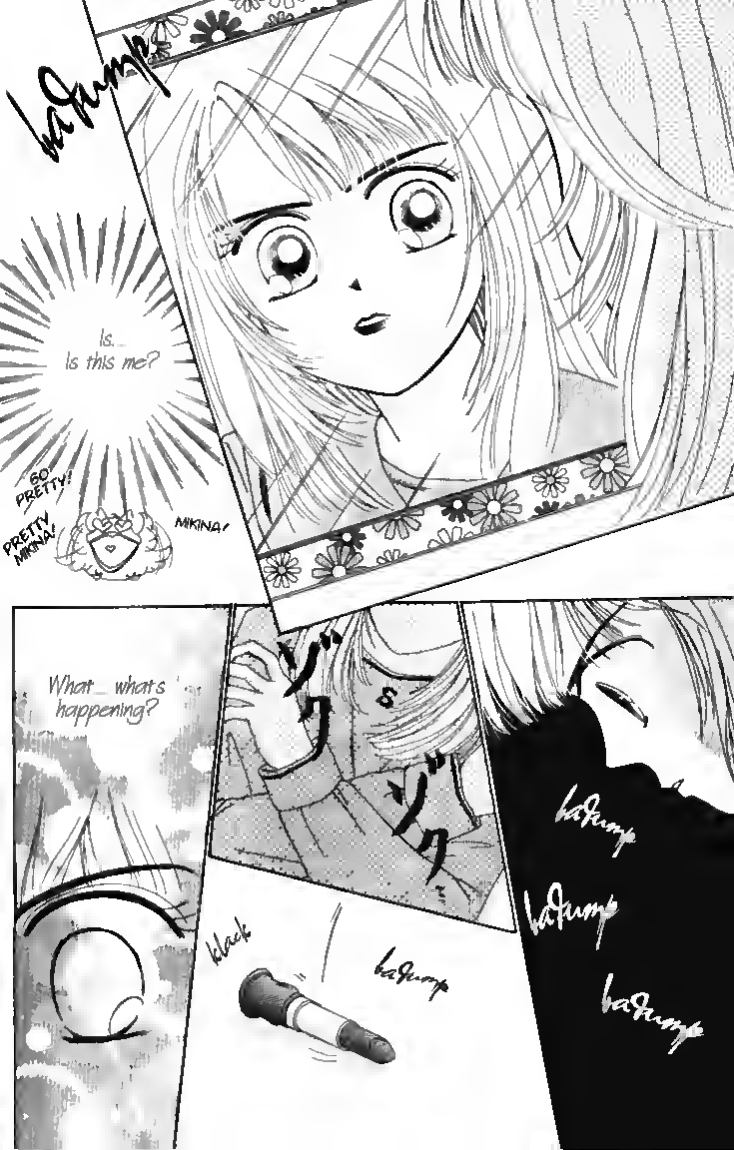
I KNOW! BECAUSE I COULDN'T UNDERSTAND WHAT HAD HAPPENED, THAT'S WHY I TOOK MARI WITH ME JUST NOW TO HANE BOW.
UNEXPECTEDLY, HIROSHI WAS THERE AT THE SAME TIME.
WHAT!?
WASN'T IT DECIDED ALREADY THAT MARI WAS TO BE THE LEAD?
IT'S MORE SUITABLE FOR PIEAKO TO BE IN THAT COMMERCIAL!
YOUR STYLE AND EXPRESSION IS NOT GOOD ENOUGH FOR THE ROLE OF A SPOKESPERSON!
I'M SO HAPPY! I CAN PLAY THE PART OF HIROSHI'S GIRLFRIEND!
That's going too far!

THAT'S TOO SNIDE! AND BACKHANDED! THIS IS TOO UNFAIR TO MARI!
HIROSHI, YOU BIG JERK!
CALM, CALM DOWN A LITTLE!
THUD
THUD
SLAM
WHY MUST MARI HAVE SUCH BAD LUCK?
WHY ARE THINGS LIKE THIS?
WAH... I'M AGAINST VIOLENCE!
SHIN-SAN! HAVEN'T YOU ALWAYS BEEN EXTRA FOND OF MARI?
Swing
THUD
This is the way life is!
MIKINA'S HAIR RIBON
STRETCH

WHAT IS THIS?
IT'S WHAT THE MAILMAN DELIVERED TO YOU JUST NOW
SHIN-SAN! DID YOU OPEN IT WITHOUT MY PERMISSION?
WHAT'S WRONG WITH HELPING YOU TO OPEN IT?
Shingg!
Ruuup
Ruuup
What is this?
Ring ring ring
WHAT IS IT?
liff
AH?
It's Angel Lip!
Ruuup
Ruuup


Bring misfortune
Really
Is there really such a thing?
Because of the small wings on the lipstick, it's labeled as "Angel Lip"
This is an Angel Lip lipstick
It's a lipstick that can bring fame and fortune
But if used for the wrong purpose, it can bring misfortune~
YOU'VE READ THIS LETTER TOO?
INSIDE IS A VERY SLOPPILY WRITTEN LETTER!
HMM! THE WORDS ARE REALLY MESSY!
COULD THIS BE A CHILDISH PRANK?
This is Angel Lip Lipstick
shine

Such a thing called 'Angel Lip', does it really exist?
Really...
Does it really?
Shhh...


kadump
Is... Is this me?
GO! PRETTY!
PRETTY MIKINA!
MIKINA!
What... what's happening?
kadump
kadump
kadump
kadump
kilack
kadump

Hmph!
HOT!
HOT MODEL TELLS FOR HER
How come my heart won't calm down?
KRSSH
SHUFFLE
gacha
BANG
MOM, DAD, I'M GOING TO GO OUT FOR A SECOND!
When did she become so pretty? IF she becomes a model wouldn't she instantly become famous?
That person... Was that Mikina?

Hurting my kind-hearted Mari like that!
I won't forgive him!
WHERE'S THAT GUY CALLED HIROSHI?
PRETTY LADY, ARE YOU A MODEL? IT'S KIND OF DANGEROUS HERE, WHY DON'T WE...
HURRY AND TELL THAT HIROSHI TO MEET ME!
Punch
huh?
MOTOR

Hey! Watch out!!
wha... what the..?
Huh?
Kashi
Ah
SWOOSH

I'M HIROSHI. WHY ARE YOU LOOKING FOR ME?
THUNK
SR.
HEY!
Wh..
What!?
MICHIGAN

Fujitani Mikina, age 15
Height 170cm (still growing..)

Models she admire:
1. **Linda** - her expressions are perfect!
2. **Monica** - you can't tell at all she's already a mother, she's still very cute.
3. **Naomi** - awesome figure and face!
4. **Kawahara Ayako** - went by herself to Paris, and became a super model! I want her to be my example...!

(*TRANSLATOR'S NOTE: KAWAHARA AYAKO IS A REAL JAPANESE ACTRESS!*)